



原木 AAA 優質
冬菇



極品冬菇



訂貨熱線：2343 7709

香港工業再展翅 · 締造輝煌新一頁

香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong



CMA

Monthly Bulletin

十一月號 November Issue 2016

品牌防偽新技術 – 嶄新條碼驗證解決方案 Patented anti-counterfeiting technology – New barcode authentication solution



保健品
Health Supplement



化妝品
Cosmetics



食品/快速消費品
Food/FMCG



其他品牌產品
Other Branded Product



市面上的冒牌產品湧現，令正貨生產商面臨著嚴峻的挑戰。假貨充斥全球化妝品及個人護理、健康產品、成衣、傳統中藥甚至包裝食品市場，這不僅令正貨生產商蒙受巨大的損失，消費者亦有不知情買入假貨而蒙受損失之虞。品牌持有人的當務之急，是引入更高保安的防偽冒科技，並利用網上產品認證及獲取可靠的產品資訊，以保障自家品牌。

「真的碼」驗證解決方案

「真的碼」— 多層保安特徵及可靠的驗證流動應用程式

香港貨品編碼協會「真的碼」是一個融合多層防修改保安塗層及 GS1 標準條碼的綜合條碼，嶄新的塗層專利技術*，能有效防止條碼被複製。透過利用香港貨品編碼協會提供的流動裝置程式「真的碼」，消費者可以分辨真品及複製品（假貨）的包裝。這個專有的安全碼亦能讓最終顧客及品牌保護調查員對貨品包裝真偽作出即時驗證。

推出嶄新的「真的碼」條碼驗證解決方案後，即使冒牌產品的包裝及條碼看起來和正貨一模一樣，消費者現時在都可以使用「真的碼」流動應用程式掃描已加密的條碼，以分辨產品包裝的真偽。

「真的碼」的主要特徵：

- 條碼採納 GS1 全球標準
- 可印於不同物料上，包括吊牌標籤、貼紙及主流包裝
- 有網路連接的智慧手機（iOS / Android）均可使用
- 最高保安的防偽技術
- 不會影響零售點的收款流程
- 零售商毋需支付額外的產品成本
- 比市場上其他品牌保護技術更容易採用
- 消費者及品牌持有人的可靠工具
- 提高冒牌生產商仿製的難度及成本

對於品牌持有人的效益：

- 減少收益上的損失
- 創造更佳消費流程，並提升顧客的信心及互動以增加業績
- 透過保障顧客，提升品牌形象
- 杜絕冒牌貨品為品牌商譽帶來的不良影響
- 避免冒牌貨品所引致的法律問題



對於消費者的效益：

- 只需於購買產品前利用智慧手機（iOS / Android）一掃，便可即時取得驗證結果，辨別產品條碼真偽
- 可從香港貨品編碼協會的 BarcodePlus 平臺，取得由品牌持有人提供的可靠產品資料
- 減低不知情購入假貨的機會

* By CertiEye®

The rapid increase in product counterfeiting presents a major problem for legitimate manufacturers. Fake products are flooding the global market from cosmetic and personal care, health supplement, medicine to packaged food. Not only are legitimate producers facing substantial losses but consumers also. Brand owners should protect their business by having the most secure anti-counterfeiting technology, plus a web-based product validation and obtain trusted product information tracking system.

**“REAL Barcode” Authentication Solution
“REAL Barcode” — Multiple Layers of security features and a trusted validation mobile app**

GS1 Hong Kong “REAL Barcode” is an integrated barcode combining a mark of multiple layers of tamper resistant security features with a GS1 standard barcode. The mark consists of cutting-edge patented technologies* providing high level of security which prevents replication. Through using the mobile app “REAL Barcode” provided by GS1 Hong Kong, consumers can simply scan the barcode and obtain authentication results within a few seconds. It is a proprietary security code that allows the end customer or brand protection investigator to carry out instant authentication.

With the new “REAL Barcode” authentication solution, consumers are able to scan the encrypted barcodes by using “REAL Barcode” mobile app to

identify counterfeits and authentic product package even if the packaging and barcodes are look the same.

Main features of “REAL Barcode”:

- Based on GS1 global standard
- Can be integrated into hangtags, stickers and mainstream packaging items of different materials
- Works with online smartphones (iOS / Android)
- The most secured anti-counterfeit technology for product package
- Without affecting retail POS checkout
- No additional unit cost to retailers
- Easy to implement compared to other brand protection technologies in the market
- Serves as a reliable tool among consumers and brand owners
- Increases the difficulty in replication and cost for Counterfeiters

Benefits to the brand owners:

- Reduces revenue lost
- Creates better customer journey and enhances customer confidence and engagement to boost sales revenue
- Elevates brand image by providing protection to customers
- Prevents potential damage to brand reputation resulting from counterfeits
- Avoids legal issues raised by fake products

Benefits to the consumers:

- Identifies if a product’s package is real or fake before purchase with one simple scan using a smartphone (iOS / Android) and instantly obtains the result
- Retrieves trusted product information provided by brand owners through GS1 Hong Kong’s BarcodePlus platform
- Reduces the risk in buying fraudulent goods unknowingly

比較 Comparison

「真的碼」條碼驗證解決方案 REAL Barcode Authenticaiton Solution	一般防偽方案 Common Anti Counterfeit Solution
專利技術，加密條碼不能被第三方複製，使偽冒者難以假冒 Patented Technology - the encrypted bar code cannot be copied by third party. Good for anti counterfeit	易於仿製，導致包裝經常需要更新 Easy to be copied which causes regular package update
成本低效益大，製作簡易，無需額外生產工序 Multiple benefits with low cost –No additional production procedure required for the solution	需要增加額外的生產工序及成本 Require additional production procedure and cost
操作簡易，消費者只需利用手機應用程式掃描條碼則可 Easy for operation – consumers will only need to use the mobile app to scan the barcode for the authentication	操作複雜，消費者往往需要進行多項程序才能驗證 Difficult for operation

資料提供 Information provided by：香港貨品編碼協會 GS1 HK

查詢 Enquiry：電話 Tel：2863 9750 電郵 Email：services@gs1hk.org

**2015-2017
會員月報編輯委員會 成員名單**

主席：盧金榮 常務會董

委員：史立德 副會長

李慧芬 常務會董

蔡志婷 常務會董

符策雄 會董

蔡少森 名譽會董

戴澤良 副會長

胡詠琚 常務會董

余德明 會董

顏明潤 會董



智能電動車充電管理系統

Smart Charging Management System for Electric Vehicle

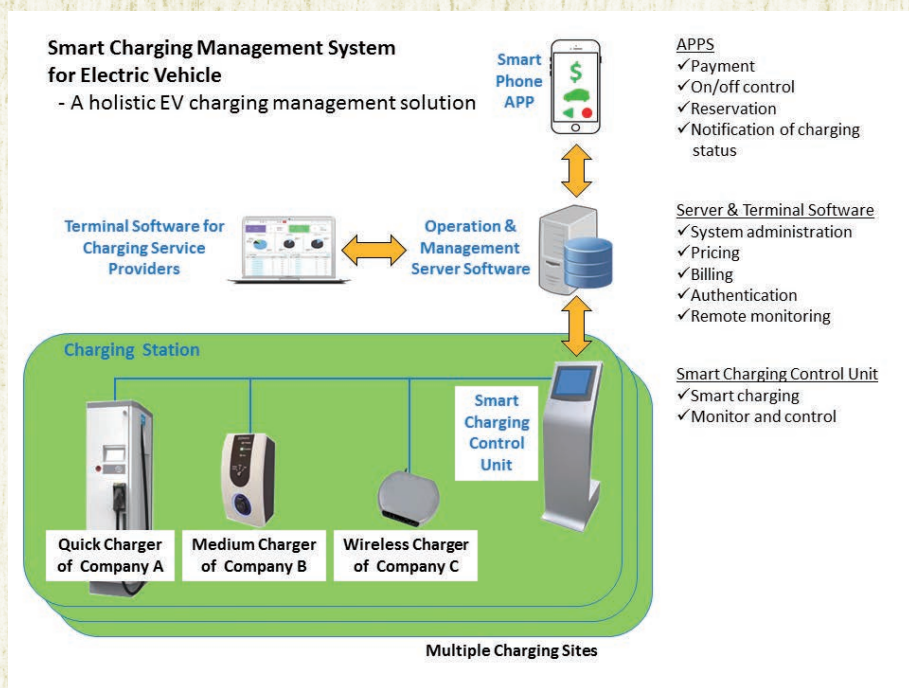


Figure 1: Smart EV Charging Management System 智能電動車充電管理系統

電動車能改善路邊空氣質素及減少溫室氣體排放，是公認的綠色運輸方案。近年電動車在香港亦逐漸普及，全港電動車數目由 2010 年 12 月的 100 輛大幅增長至今年 4 月的 5,289 輛；電動車中速和快速充電站的數目也隨之上升，方便駕駛人士補充電動車電池的電量。

電動車充電時的充電功率會高達 50 千瓦，若不妥善管理充電器的充電功率及時間，會隨時超出電網可承受的負荷。但是要提升充電基建及配套設施，所費不菲。另外，充電服務供應商也急需一套完善的付費及電量控制系統，以監控充電設備及提供充電服務。

針對這些問題，香港生產力促進局屬下的汽車零部件研究及發展中心（研發中心）正研發一套智能電動車充電管理系統，全面管理分佈各地的充電站，遠距離控制充電站的充電功率；此外，更備有收費系統，方便電動車充電服務供應商營運。

智能電動車充電管理系統由智能手機應用程式、伺服器及終端機軟件，及智能充電控制單元 (SCCU) 三部分組成。利用智能手機應用程式，可啟動和停止充電程序，支付和預訂服務，及遙距檢查充電狀態。以開放式電動車充電器通訊標準 (OCPP) 開發的伺服器和終端軟件，可遙距監控和管理充電器，處理系統操作、充電服務定價、計算收費和遠程認證。智能充電控制單元會監視充電站內的各個充電器，根據當時電網的負荷及備用容量，推遲充電時間及調控充電功率，令電網更穩定，同時可提高裝機容量的使用率，即使在同一額定功率仍可設立較現時多三倍數目的充電器。

智能充電管理系統既可適用於由研發中心開發的多款固定和移動充電系統，包括兼容日本 CHAdeMO 及歐洲 IEC Combined Charging System 兩種快速充電標準的充電器，和 IEC61851、SAE J1772、GB/T18487 中速充電器，又能連接其他生產商的 OCPP 兼容充電器使用，發揮中央監控和控制的功能。

Electric vehicle (EV) is a widely recognized green transportation solution to improve roadside air quality and reduce greenhouse gas emissions. In Hong Kong, EVs are gradually making progress as the population has soared

from 100 in end-2010 to 5,289 in April this year. In addition, more medium and fast EV chargers are also being built to meet EV drivers' need to charge up their vehicles quickly.

However, the EV charging load can be as high as 50 kilowatts (kW). If not managed properly, the aggregated EV charging load of a charging station may exceed the capacity of the existing power grid. On the other hand, EV charging service providers also need a sound payment and power control system to help with operation and maintenance of EV charging stations.

To address these issues, the Automotive Parts and Accessory Systems (APAS) R&D Centre of the Hong Kong Productivity Council (HKPC) is developing a Smart Charging Management System to holistically manage EV charging stations in multiple charging sites.

Designed to regulate the charging load of the EV chargers and to provide a payment system to operate EV charging services, the System consists of a smartphone app, a server and terminal software and a smart charging control unit (SCCU). The smartphone app can help users of the charging service to start or stop the EV chargers, make payments and reservations, and remotely check the charging status. The server and terminal software is developed with the Open Charge Point Protocol (OCPP) for communication between the chargers, remotely monitoring and managing the chargers. It can handle system administration, pricing, billing and remote authentication. It will be connected to the SCCU which will locally monitor and control a group of EV chargers in a charging site, and can postpone or revise the charging speed of the chargers subject to the grid load and availability of spare capacity. It can strengthen the grid's stability, raise the utilization rate of the installed capacity, enabling the fitting of up to 3 times more chargers with the same rated capacity.

The Smart Charging Management System is designed to cater to APAS-developed stationary and mobile EV chargers, including Japan's CHAdeMO and Euro's IEC Combined Charging System (CCS) for fast chargers, and IEC61851, SAE J1772, GB/T18487 medium chargers, as well as other OCPP-compatible EV chargers for centralized monitoring and control.

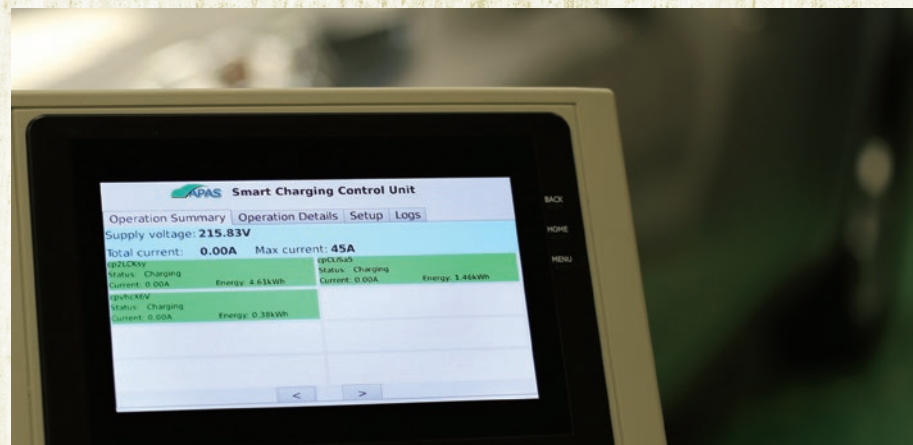


Figure 2: Smart Charging Control Unit 智能充電控制單元

資料及圖片提供：香港生產力促進局研發中心

Information and photos provided by: APAS R&D Centre of HKPC

查詢 Enquiry：研發中心研究及發展經理黃毓琛 Dr Sam Wong, R&D Manager

電話 Tel：2788 5443

電郵 Email：samyswong@hkpc.org

廠商會新任立法會代表 吳永嘉第二副會長 致力服務會員 為業界發聲

The Hon Jimmy Ng Wing Ka, Vice President of CMA cum New Representative in the Legislative Council, Strives to Serve and Voice for Industry and Members



立法會於9月4日舉行換屆選舉，廠商會的「工業界（第二）」功能組別亦出現了一番新景象，由廠商會第二副會長吳永嘉接棒，以47歲之齡成為商會歷來最年輕的立法會代表。他期望於任內代表工業界多向政府發聲，讓社會進一步了解業界面對的挑戰，並會促請政府制訂更多有利香港營商的政策。

吳永嘉副會長對於政治早已產生濃厚興趣，他於1996年時曾參與協助前首席大法官楊鐵樑參選特首，開始接觸政治。而自2003年加入廠商會，吳永嘉副會長已擔任不同的要務，除出任3屆廠商會副會長外，更擔任本會政治及經濟事務委員會主席達6年，研究及檢討工業政策，並向政府提出建議；又不時與各大政黨聯繫，與來自不同政治光譜的代表互相交流。

此外，吳永嘉副會長亦曾出任廠商會展覽服務有限公司主席，為工展會注入更多新元素，讓這個家傳戶曉的活動增添活力；擔任主席期間，他將展會帶到內地多個城市，協助香港品牌拓展內銷，讓更多內地的消費者認識工展會及香港物美質優的產品。同時，藉著籌辦展會，吳副會長增加與來自各行各業的展商接觸，加深對不同行業的了解，這些經驗大大有助其日後與政府、不同界別的持份者及議員溝通和合作。

吳永嘉副會長除對工業界有深厚認識，亦因為其律師的身份，讓其對立法程序、法例、附屬法律等有準確的掌握，加

上對工業發展的了解，有助其擔任工商界與政府之間的橋樑角色。他計劃加入工商、經濟、政制及保安事務委員會等，重點為中小企業爭取修改過時法例及增加貸款等作出支援。

吳永嘉副會長對於香港工業持續發展的議題尤為關注，希望能透過要求政府修改與工業發展相關，如在現時《稅務條例》下，離境機器及版權不能享有折舊免稅額，這類不合時宜的條款，為業界提供更佳的營商條件。吳永嘉副會長對去年政府正式成立的創新及科技局寄予厚望，希望局方能研究及支持轉化大學的科研成果，應用於工業發展上，以助工業升級轉型，提昇競爭力；同時，吳永嘉副會長亦希望政府對培育科研以及工業發展專才予以重視，他建議政府向中小企提供資助，鼓勵更多企業聘請學生實習及研究，讓學生能真正了解企業的實際運作及需要，為工業界的發展注入新力量。

On 4 September, the Legislative Council general election was successfully held. Functional Constituency as "Industrial (Second)" brings about a new vision as the Hon Jimmy Ng Wing Ka, Vice President of CMA, has become the youngest representative from CMA serving in the Legislative Council. He looks forward to voicing industries' opinions and needs to government during his term of office so as to let the community get more familiar with our challenges and urge the government on formulating more favourable policies that encourage business opportunities in Hong Kong.





Ng has long been fond of politics and in 1996, he assisted Yang Ti-liang, former Chief Justice of Hong Kong, in campaigning for the post of Chief Executive. Since then, he started to engage in politics. Joined CMA in 2003, Ng has held various significant positions including 3-year terms as Vice President of CMA and 6-year terms as Chairman of the Political and Economic Affairs Standing Committee aiming at studying and evaluating current industrial policies and addressing suggestions to government. Moreover, Ng meets with major political parties from time to time, and exchange views with representatives from different political spectrum.

In addition, Hon Jimmy NG Wing Ka also served as Chairman of CMA Exhibition Services Ltd. for inputting diversified elements to Brands & Products Expo, and thus increasing campaign vitality. During his tenure, he has introduced the Expo to different cities on the Mainland which in turn helped expand domestic sales of Hong Kong brands and attracted more consumers in acknowledging the Expo and quality products from Hong Kong. At the same time, through organising exhibitions, Ng was able to increase his exposure to exhibitors and deepen his understanding to all industry sectors. All these experiences greatly facilitated his communication and cooperation abilities with government, different stakeholders and members of Legislative Council someday.

Besides his profound knowledge to the industry, lawyer identity allowed Ng to accurately master the legislative process, legislation and subsidiary legislation. Together with his understanding of industrial development, he is able to act as a bridging facilitator between the industry and government. He plans to join the LegCo's Panels on Commerce and Industry, Economic Development, Constitutional Affairs and Security, etc., that focus on providing support to small and medium enterprises in fight for law amendment and loans increment.

Ng was particularly concerned about the sustainable

development of Hong Kong's industries and strived for urging government to amend untimely legislation related to industry development, such as current Inland Revenue Ordinance, reactivation of depreciation allowances applicable to departure machineries and copyrights, and thus offering privileged business conditions to the industry.

Moreover, Ng expressed his great expectations towards the newly established Innovation and Technology Bureau and looked forward to conducting research in supporting transformation of scientific research achievements applicable to industrial development of universities so as to facilitate industries to upgrade and enhance their competitiveness. On the other hand, it is hoped that the government would place more importance on nurturing scientific and industrial talents. He suggested that through financial support to SMEs, the government can encourage more enterprises to engage students in internship programmes and research which allow students truly understand the actual operations and needs of an enterprise, and thus giving an impetus to the industry.



仲裁條款助你拓展國際市場

Arbitration Clauses help you expand into the International Market

企業的夢想除了在自己營商的市場有一番成就外，亦希望將自己的企業能夠拓展到其他不同的國家，在國際舞台站一席位。隨着營商環境不斷改變，互聯網發展及電子貨幣交易的趨勢，甚至乎“一帶一路”發展大戰略等不同商機，企業發展已經不只限於單一地方的事情。面對各項機遇及挑戰，企業除留意自己本身的實力之外，亦都要留意與世界其他不同國家的企業合作，但去到這層面，香港企業在如何能夠得到法律保障這一環節存有不少的障礙。

眾所周知，每一個國家都有自己一套司法管轄區，很多企業對於自己當地的司法管轄區有一般的認知度。但如果要與新的國家或新的企業合作，他們心中便會產生疑問，“我們對別的國家法例能理解嗎？”因此，越來越多企業希望尋求一套法律制度，可以幫助他們與不同國家的企業合作時能夠得到法律保障。這方面，筆者認為仲裁制度是其中一個有效的方法。

仲裁其實不是一種剛誕生的新制度，聯合國已於 1985 年 6 月 21 日訂立《貿易法委員會國際商事仲裁示範法》。香港作為亞洲主要的商業及金融中心之一，香港的《仲裁條例》（第 609 章），亦於 2011 年 6 月 1 日起生效，取代舊的《仲裁條例》（第 341 章）。在英國和美國早於 1794 年已訂立《友好通商航海條約》，規定把一些爭端提交仲裁解決。時至今天，透過《紐約公約》和《關於內地和香港特別行政區相互執行仲裁裁決的安排》，在香港作出的仲裁裁決可在 157 個國家的司法管轄權內強制執行。當中包括，中國、美國、英國、星加坡、澳洲、德國、意大利、法國、加拿大、俄羅斯等。

仲裁是雙方以非公開形式解決爭議的一種方法，亦是訴諸法庭以外的另一種選擇。仲裁的程序很多方面與法院訴訟程序相似，但與調解不同，仲裁庭可作出“裁決”，該等裁決如同法院的判決般以相同的方式強制執行。仲裁所涉及的當事人一般需要將仲裁程序保密，而且仲裁的程序較法院的程序更具彈性及時間上比一般法院審訊程序快捷得多。

下一期，筆者會再深入淺出解釋仲裁的優點及仲裁如何進一步幫助企業。

Enterprises not only wish to achieve success in their existing business markets, but may also wish to expand their business into different countries, sustaining an international reputation. In light of the changing business environment, the trend of relying on the Internet and electronic money transactions, or even business opportunities like the “Belt and Road” development strategy, the development of enterprises is not confined to one single place. Facing different opportunities and challenges, enterprises not only focus on their own ability, but also focus on cooperating with enterprises from different countries around the world. However, in this context, the way in which legal protection can be afforded to Hong Kong enterprises could raise doubts.

As everyone knows, each country has its own jurisdiction and many enterprises may be familiar with their local jurisdiction. However, if they have to cooperate with the enterprises in new countries, they may have doubt about whether they can understand the laws of other countries. Therefore, an increasing number of enterprises hope to seek a legal system

which can afford legal protection to them when they are cooperating with enterprises from different countries. The [authors] believe that the arbitration mechanism is one of the effective ways in this regard.

Arbitration in fact is not a novel system. On 21st June 1985, the United Nations enacted the UNCITRAL Model Law on International Commercial Arbitration. Hong Kong, as one of the major business and financial hubs in Asia, has replaced the Arbitration Ordinance Cap. 341 with the new Arbitration Ordinance Cap. 609 which came into effect on 1st June 2011. As early as 1794, the United Kingdom and the United States of America entered into the Treaty of Friendship, Commerce and Navigation, which provides that certain disputes shall be determined by arbitration. Today, Hong Kong arbitral awards are enforceable in 157 countries, through the New York Convention and Arrangement Concerning Mutual Enforcement of Arbitral Awards between the Mainland and the Hong Kong Special Administrative Region. These countries include China, the United States of America, the United Kingdom, Singapore, Australia, Germany, Italy, France, Canada and Russia.

Arbitration is one of the dispute resolution mechanisms where both parties resolve their disputes in a not open to public manner. It is also an alternative to court litigation. Arbitration proceedings are similar to court proceedings in a number of ways, but are different to mediation, in that an arbitration tribunal can decide the case which is enforceable in the same manner as a court judgment. The parties involved in arbitration generally have to treat arbitration proceedings as confidential. Besides, arbitration proceedings are quicker and more flexible than court proceedings in general.

The advantages of efficient arbitration in simple terms and how it can assist enterprises will be explained in the next article.



筆者：黃添偉大律師 - 副主席 / 蘇峻靈先生 - 榮譽顧問
Authors: Mr. Tim Wong, Barrister-at-law (Vice-chairman of Hong Kong Arbitration Society) and Mr. Jackie So (Honourable Advisor of Hong Kong Arbitration Society)

資料由香港仲裁公會提供
The above information is provided by Hong Kong Arbitration Society.

查詢電話 Tel : 2877 5882

廠商會接待來訪機構及活動

搜尋人物、地點和事物



圖1「鐵窗藝術的曙光」更生人士藝術作品展開幕典禮 (20/9)
由香港中華廠商聯合會、商界助更生委員會及懲教署聯合主辦，天主教香港教區教友監獄福傳組組織協辦的「鐵窗藝術的曙光」更生人士藝術作品展開幕典禮於9月20日假葵興KC100舉行。本會李秀恒會長(中)與懲教署署長邱子昭先生(左二)，天主教香港區副主教陳志明神父(右二)，商界助更生委員會會長郭棟強先生(左一)，及商界助更生委員會兼活動籌委會主席何偉權博士(右一)主持剪綵儀式。

圖2 廠商會與愛爾蘭駐港總領事館副總領事 Ms Isobel O'CONNOR 會面 (13/9)
愛爾蘭駐港總領事館代表團一行3人，由副總領事 Ms Isobel O'CONNOR (左四)率領，於9月13日蒞會訪問，由本會陳淑玲第一副會長(右四)主持接待。

圖3 安徽省商務廳代表團訪會 (7/9)
安徽省商務廳代表團一行2人，由該廳口岸管理處處長徐澤輝(左三)率領，於9月7日蒞會訪問，由本會吳清煥副會長(右三)、戴澤良副會長(右二)接待。

圖4 第十五屆香港職業安全健康大獎分享會暨頒獎典禮 (5/9)
由職業安全健康局主辦，本會合辦的第十五屆香港職業安全健康大獎分享會暨頒獎典禮已於9月5日假香港會議展覽中心舉行。本會會長李秀恒博士(左)出席為主禮嘉賓之一，並接受由勞工及福利局局長張建宗(右)致送的紀念品。

圖5 遼寧省商務廳代表團訪會 (5/9)
遼寧省商務廳代表團一行4人，由該廳外貿管理處處長馮東(左三)率領，於9月5日蒞會訪問，由本會戴澤良副會長(中)主持接待。

圖6 吉林省白城市人民政府代表團訪會 (2/9)
吉林省白城市人民政府代表團一行6人，由該市張國華副市長(前排中)率領，於9月2日蒞會訪問，由本會戴澤良副會長(前排右四)主持接待。

圖7「香港中華廠商聯合會教學室命名儀式」 (31/8)
本會第一副會長陳淑玲(前排右三)，第二副會長吳永嘉(前排右二)、副會長徐炳光(前排左二)、徐晉輝(前排右一)、吳清煥(後排左一)、吳宏斌(後排右三)、史立德(後排左二)、戴澤良(後排右二)，名譽會長蔡衍濤(前排左一)、教育委員會主席盧毓琳常務會董(後排右一)與香港公開大學校董會主席黃奕鑑(前排左四)及校長黃玉山教授(前排左三)合照留念。

圖8 遼寧省大連北黃海經濟區管委會代表團訪會 (22/8)
大連北黃海經濟區管委會孔祥東副主任率領代表團(左三)一行3人，於8月22日蒞會訪問，由本會戴澤良副會長(中)主持接待。

圖9 星級美食聚會【人人拾發 Party】 (18/8)
由餐飲服務業委員會舉辦的星級美食聚會【人人拾發 Party】於8月18日假囍悅SoLo舉行，曾雄主席(前排左六)於活動上致歡迎辭，並與李秀恒會長(後排左六)、副會長徐炳光(後排左五)及一眾會員合照留念。

圖10 外交部駐港特派員公署宋哲特派員與廠商會代表午宴交流會 (17/8)
本會李秀恒會長(第一排左六)於8月17日率領代表團一行46人拜訪外交部駐港特派員公署宋哲特派員(第一排左七)。本會楊孫西永遠名譽會長(第一排右七)、陳淑玲第一副會長(第一排左五)、吳永嘉第二副會長(第一排右六)、徐炳光副會長(第一排左四)、楊志雄副會長(第一排右五)、徐晉輝副會長(第一排左三)、吳清煥副會長(第一排右四)、戴澤良副會長(第一排右三)、丁午壽名譽會長(第一排左二)及常董、會董、名譽會董等均有出席活動。

圖11 2016年科技創新與品質管制專題研修班代表團訪會 (16/8)
廣東省科技工作者服務中心廖仕明主任率領2016年科技創新與品質管制專題研修班代表團(前排右三)一行28人，於8月16日蒞會訪問，由本會鄧錦添會董(前排左五)主持接待。

圖12【王者成功之道】分享會 (12/8)
由食品製造業委員會舉辦的【王者成功之道】分享會講座於8月12日假廠商會大廈27樓會議廳舉行，活動邀得丸製菓株式會社鷺見浩生社長(前排右二)、萬洲國際萬洪建副總裁(前排左一)、李錦記集團陳淑敏企業事務經理(前排左三)、十大傑青陳慎芝先生(前排右四)演講，黃偉鴻主席(前排右三)於活動上致歡迎辭，並與李秀恒會長(前排左四)、副會長徐晉輝(後排左三)及戴澤良(前排左二)及一眾嘉賓合照留念。

圖13「國際金茶王大賽2016」港式奶茶香港區決賽 (12/8)
由香港咖啡紅茶協會主辦，本會冠名贊助及協辦的「國際金茶王大賽2016」港式奶茶香港區決賽於8月12日假香港會議展覽中心舉行。本會陳淑玲第一副會長(前排，左八)、副會長徐炳光(前排，左四)、吳清煥(前排，右四)、戴澤良(前排，左三)出席為主禮嘉賓，並與主禮嘉賓教育局楊潤雄副局長(前排，右九)等進行啟動儀式。

圖14 陝西省代表團訪會 (12/8)
陝西省代表團一行6人，由該省商洛市商務局樊建博局長(左五)率領，於8月12日蒞會訪問，由本會徐晉輝副會長(右四)主持接待。

圖15 2016 湖南 (香港) 優質農產品推介會 (11/8)
「2016 湖南 (香港) 優質農產品推介會」於8月11日假香港會議展覽中心舉行，本會戴澤良副會長(左)出席活動擔任主禮嘉賓之一，並與湖南省人民政府戴道晉副省長(中)會面。



CMA Makers

搜尋人物、地點和事物



Bulletin
編輯個人資料

行業委員會 40

- 紡織及印染業
- 鞋履及皮革業
- 紙品包裝業
- 印刷業
- 電子及光學製品業
- 影音資訊媒體製品業
- 資訊科技業
- 藥物業
- 保健品業
- 珠寶業
- 塑膠業
- 化工業
- 五金業
- 電器業
- 機電業
- 食品製造業
- 傢俬裝飾業
- 禮品業
- 文儀體育用品業
- 玩具業
- 鐘錶業
- 汽車零部件業
- 建造業
- 環保業
- 貿易服務業
- 專業服務業
- 其他製造業
- 其他服務業
- 電鍍環保化工業
- 服裝及飾品業
- 餐飲服務業
- 金融服務業
- 毛皮加工及製品業
- 生物科技業
- 電子商貿業
- 城市智能化業
- 動漫及電玩業
- 零售及批發業
- 寶石業
- 寵物業 (名稱待定)

會董晚宴



廠商會非凡金鑽系列－奧斯頓·馬丁 (Aston Martin) 試駕日



會員刊登《企業雄才》 廣告可享 7 折！

《企業雄才》7至9月號經已出版，今期專題探討香港「共享經濟」的商機及發展前景，並邀請青年創業家暢談自己的創業路。其他精彩內容包括：本會創新科技委員會參觀科學園，了解業界最前沿的發展及經驗；重溫廣受傳媒及社會關注的「一帶一路」中亞考察團；以及闡述當局推出「單一窗口」平台及檢討現行報關做法，對港商的利與弊。季刊會發送至各大工商機構、企業、中港政府部門、團體、媒體，以及學術機構。誠邀會員訂閱及刊登廣告！

網上版本：www.cma.org.hk/hke
廣告查詢：2542 8675 (江小姐)



廠商會會員服務簡介會





會員「樂」Bar



香港中華廠商聯合會
秘書服務有限公司

香港中華廠商聯合會秘書服務有限公司致力提供專業和優質的公司秘書及一站式商業服務。包括成立香港及海外有限公司、法定公司秘書、註冊地址及代收郵件、虛擬辦公室、安排會計及核數服務等。現時更推出會員價 HK\$6,020 免除成立公司服務費的成立公司全包優惠。查詢熱線：3652 7676



「商業服務發展部 2016 年會員優惠」



廠商會會員
「2016 年特別優惠」

辦公室綜合保險
原價：\$1,000 會員特價 HK\$750

公司秘書服務
會員專享首年公司秘書服務50%折扣優惠！

活動日期：01/01/2016 – 31/12/2016
查詢電話：2390 9811

香港中華廠商聯合會來源證服務

廠商會獲政府授權簽發來源證 (CO)，會員享有特別優惠。2016 年度的會員優惠收費如下：

- 香港產地來源證：\$98 (原價 \$110)
 - 轉口來源證：\$190 (原價 \$215)
 - 商業文件認證：
 - (1) 出口商發票及其他商業文件：\$270 (原價 \$315)
 - (2) 9 款指定商業文件：\$190 (原價 215)
- www.CMA.org.hk/co



廠商會保險代理有限公司

工展會主辦機構廠商會推出貨運保險普及計劃
工展會主辦機構廠商會推出貨運保險普及計劃，劃一保率 0.049%，5 月 15 日前登記，最低保費減至 \$208，首張『最低保費保單』保費全數回贈，之後每張送現金券，一經登記，優惠保留至 2016 年尾。



製作：會籍部團隊

CMA Makers@2013
中文隱私政策 · 使用條款 · Cookies · 更多

香港中華廠商聯合會演講廳命名典禮 (香港城市大學)



「第 51 屆工展會 - 廣告 Teen 才短片創作比賽」簡介會暨抽籤儀式



「出走藍屋」- 城市定向保育籌款賽 2016



內地營商法律專欄

連續兩次訂立勞動合同，第二次勞動合同到期後用人單位無終止勞動關係的主動權

Employer Not Entitled to Proactively Terminate an Employment Relationship upon the Expiration of the Second Employment Contract Entered into Consecutively After the First Employment Contract



【案情簡介】 廖某與百金公司於 2008 年 11 月簽訂勞動合同，2009 年 11 月勞動合同到期後續簽勞動合同，第二份勞動合同於 2012 年 10 月 31 日到期。百金公司於 2012 年 9 月 4 日向廖某發出《終止勞動合同通知書》，通知雙方已簽訂的固定期限勞動合同於 2012 年 10 月 31 日屆滿終止，百金公司將不再與廖某續簽勞動合同。廖某不同意該決定，並於 2012 年 9 月 7 日向百金公司發出《要求訂立無固定期限勞動合同申請書》，要求與百金公司簽訂無固定期限勞動合同，但雙方未能達成一致意見而發生糾紛。

【判決要點】 用人單位不依法與勞動者訂立無固定期限勞動合同的，應承擔違法解除勞動合同的責任，向勞動者支付賠償金。

【律師提醒】 根據《中華人民共和國勞動合同法》第十四條第二款規定，連續訂立二次固定期限勞動合同，且勞動者沒有該法第三十九條和第四十條第一項、第二項規定的情形的（勞動者過錯、不能勝任工作等），除非勞動者提出簽訂固定期限勞動合同 / 不續簽，用人單位應當訂立無固定期限勞動合同。¹

即非勞動者過錯、不能勝任工作等原因，用人單位必須無條件地與勞動者訂立無固定期限勞動合同，而無終止勞動關係的主動權。如用人單位違反上述法定義務終止勞動關係的，勞動者可要求用人單位支付違法解除勞動合同的賠償金。

對此律師建議，在簽訂二次固定期限勞動合同後，如雙方意願繼續簽訂固定期限勞動合同的，應由員工提出。（編寫：劉建榮 律師）

[Brief Introduction of the Case] Mr LIAO and Baijin Company entered into an employment contract in November 2008, which was renewed upon its expiration in November 2009. The second employment contract expired on 31 October 2012. On 4 September 2012, Baijin Company issued the Notification of Termination of an Employment Contract to Mr LIAO, stating that the fixed term employment contract entered into between the two parties would expire on 31 October 2012, and that Baijin Company would not further renew the employment contract. Mr LIAO did not agree to the decision, and issued the Application on Requesting to Enter into a No Fixed Term Employment Contract to Baijin Company on 7 September 2012, requesting to enter into a no fixed term employment contract with Baijin Company. However, the two parties was unable to reach an agreement, resulting in the dispute.

[Summary of the Judgment] Where an employer does not enter into a no fixed term employment contract with its employee according to the law, it should be liable to pay the employee a compensation for the unlawful discharge of the employment contract.¹

[Lawyer's Reminder] In accordance with Item 2 of Article 14 of the Employment Contract Law of the People's Republic of China, where two consecutive fixed term employment contracts has been entered into, and nothing provided in Article 39 and Items 1 and 2 of Article 40 of the Law (wrongdoings or incompetence on the part of the employee) occurs to the employee, the employer should enter into a no fixed term employment contract unless the employee proposes to sign a fixed term employment contract/not to renew the contract.¹

That means if there is no ground such as the employee having any wrongdoing or being incompetent, the employer has to unconditionally enter into a no fixed term employment contract with the employee and does not have the right to proactively terminate the employment relationship. Should the employer terminates the employment relationship in violation of the above statutory

obligations, the employee may request the employer to make a compensation for its unlawful discharge of the employment contract.

Based on this advice by the lawyer, after signing two consecutive fixed term employment contracts, if both parties intend to sign another fixed term employment contract, the employee should be the person to propose to do so. (Prepared by Lawyer LIU Jianrong)



i 《勞動合同法》第十四條第二款：有下列情形之一，勞動者提出或者同意續訂、訂立勞動合同的，除勞動者提出訂立固定期限勞動合同外，應當訂立無固定期限勞動合同：①勞動者在該用人單位連續工作滿十年的；②用人單位初次實行勞動合同制度或者國有企業改制重新訂立勞動合同時，勞動者在該用人單位連續工作滿十年且距法定退休年齡不足十年的；③連續訂立二次固定期限勞動合同，且勞動者沒有本法第三十九條和第四十條第一項、第二項規定的情形，續訂勞動合同的。

i Item 2 of Article 14 of the Employment Contract Law: In any of the following circumstances, where an employee proposes or agrees to renew or enter into an employment contract, a no fixed term employment contract should be entered into unless the employee proposes to enter into a fixed term employment contract: (1) the employee has worked for the employer for ten consecutive years; (2) the employee has already worked for the employer for ten consecutive years and will reach the statutory retirement age in less than ten years at the time the employer first implements the employment contract system or renews the employment contract when the state-owned enterprise transforms; (3) the employment contract will be renewed following the two consecutive fixed term employment contracts during which terms nothing provided in Article 39 and Items 1 and 2 of Article 40 occurs to the employee.

啟泰

啟泰藥業集團創立超過**25**年
歷史悠久，信心之選
中成藥註冊編號HKP-02536

腎好血氣好 自然瞓得好！

推廣價
\$288/盒
原價
~~\$390/盒~~

100%香港製造

選用優質鹿尾膠
配合名貴中藥煉製

回春丹鹿尾丸

主要功效

✓ 有助強壯腰膝 ✓ 舒緩關節酸痛

✓ 改善夜間頻醒 ✓ 提升睡眠質素

香港影視明星路應鈞先生

踏入中年，腰膝酸痛，成晚去廁所？

客戶廣告

繁忙的都市人往往忽視自然韻律，緊張的生活節奏，令人忽視自己的健康變化，長期缺乏適當的調理，容易導致腎虛氣弱、腰膝無力、關節酸痛、感覺疲倦、夜間頻醒、失眠多夢、手腳冰冷、甚至會引致精力減退等症狀。

腎虛當中區分為腎陰虛或腎陽虛。腎陰虛主要症狀為四肢乏力、手心發熱、容易出汗、面色青白、頭暈、耳耳退化、記憶力衰退、脫髮、牙齒鬆動、口乾、煩躁、精力減退等。腎陽虛主要症狀為腰膝酸痛、如廁頻繁、手腳冰冷、畏寒怕冷、精神不振、容易疲累、下肢浮腫等症狀。此外，腎陽虛還會容易導致男女生活不調。人到中老年之所以衰老，原因是人體機能出現了問題，導致氣血虛衰，精神耗損，腎陰不足，肝火上亢，毒素積存及經絡不通。醫學研究顯示，腎虛會隨年齡的增加而遞增。如缺乏適當的保健護理，只會令問題日益嚴重。要健康的身體應以『虛者

補之，損者益之』的原則，以滋養補益為主。

啟泰藥業『回春丹鹿尾丸』以優質鹿尾膠，美國花旗參、正高麗參、霍山石斛、吉林血茸、杜仲、巴戟、天麻等純名貴中藥材煉製，依照古方配合現代科技煉製而成，能夠補肝健腎，調節身體機能。每日只需服食1次，每次1小樽有助強壯腰膝、男女腎虛、手足冰冷、面色蒼白、舒緩關節酸痛、改善夜間頻醒，提升睡眠質數，男女皆宜，功效顯著，100%香港製造，更有中成藥註冊，質量保證，信心之選。

買得越多 慳得越多！

憑此印花到啟泰各門市購買回春丹鹿尾丸

每盒即減 \$10

如此類推

最高可減至 \$60

兩盒即減 \$20

1. 每盒只能使用一張印花，不可與其他優惠同時使用。
 2. 此優惠如有任何更改，恕不另行通知。
 3. 啟泰藥業集團保留最終決定權。
 4. 優惠期由2016年11月30日

工作壓力大 引起焦慮情緒

香港生活節奏急促，工作壓力大增，容易引致精神緊張，情緒變得焦躁不安，難以集中精神，容易疲勞，加快衰老、力不從心、失眠等症狀。

秘魯瑪卡，又稱為秘魯人蔘，生長於海拔3500米以上的安第斯山區，晝夜溫差達20度以上的環境才可生長，世界衛生組織已將瑪卡列為全球稀有植物。

啟泰藥業深明此道，特選源自秘魯瑪卡為原材料，利用先進的生產技術及南美千年的傳統智慧結合而成『秘魯瑪卡膠囊』

有助於強壯身體、消除焦慮情緒、增強男士活力、提升免疫能力、舒解更年期不適，絕對是男士恩物，女士之寶。只需每日服食1次，每次3粒，100%香港製造，質量保證，信心之選。

此外，現到啟泰門市或專櫃則可享優惠價\$238/盒，買2盒額外9折，平均只需\$214.2/盒。



查詢熱線：8202 0228

將心比心 造福社群

艾橋生物科技製造有限公司 傅馨儀小姐

Walking in Others' Shoes to Benefit Our Community

AQ Bio Technology Manufacturing Limited, Ms. Ophie Fu



香港氣候潮濕，生活環境擠迫，人口密集，細菌及傳染病毒容易在空氣中散播，不少人深受流感、敏感及皮膚病問題困擾。艾橋生物科技製造有限公司市場總監傅馨儀小姐也曾經深受其害，因而讓她立志將優質的消毒殺菌產品推廣至市場，造福人群。

傅氏原本經營美容生意，業務接觸的範疇與消毒產品大相逕庭，因為一次機緣巧合的機會，讓她認識其企業現時獨家經營的「AQ天滌」天然消毒製劑。傅氏憶述，其女兒出生兩個月後，患上嚴重皮膚疾病，四出尋找有效的治療方法，後來其丈夫從朋友得來一條天然植物消毒配方，結果女兒的皮膚問題得到根治。經過一年試用後，傅氏便決定投資研發團隊，並獨家經營其產品至今。

傅氏企業科研生產的純生物制劑於紐西蘭製造，以天然植物萃取提煉液作為原料，利用高科技生物技術精製而成，有消毒殺菌、除味及分解甲醛的功效，產品系列遍及幼兒防敏、肌膚修護、寵物除臭、環境除味等各個生活範疇，功能實用之餘，產品設計亦方便攜帶，深受用家歡迎。

傅氏的經營理念是造福社群，希望將自己親身試用過的優質產品推廣給更多人使用，讓客戶能夠預防疾病，鞏固健康。因此，傅氏一直堅持薄利多銷，並向學校、老人院、醫療及復康機構提供優惠，務求讓更多人能夠受惠於產品。現時，「AQ天滌」的產品已經得到超過八百間學校使用，分銷網絡更

遍佈專門店、百貨公司、寵物店及網上銷售平台。

談及宣傳及管理心得，傅氏認為優質的產品無需刻意硬銷，所以她樂意投放資源向市民派發試用裝產品，讓客人感受產品的好處，再主動購買產品。傅氏亦向員工強調社會責任，使公司上下都具有自覺性，並以用心的態度去服務客人。

傅氏希望企業未來可以向全面健康生活產品業務發展，到世界各地搜羅高質素的健康飲食、美容與纖體產品，希望為顧客帶來更健康的生活。傅氏亦期望將來能夠成立品牌基金，幫助小商戶打擊冒牌貨，以免冒牌產品影響正版產品的聲譽，為業界撥亂反正出一分力。

最後，傅氏十分欣賞廠商會散發正能量的氣氛，她認為本會會員十分團結，大家互相幫助，有助各個行業的資訊互通，為企業帶來裨益。

In Hong Kong, with high humidity, people are living in densely-populated yet crowded conditions which allows bacteria and infectious viruses easily disperse in the atmosphere. Many suffer from influenza, allergies and skin problems. Ms. Ophie Fu, Marketing Director of AQ Bio Technology Manufacturing Limited, has also fallen a victim to it. Therefore, she was determined to introduce high-quality sanitizing products to the market for the sake of community.

Fu was originally engaged in beauty and cosmetic business which was widely divergent from sanitizing product field. By chance, she got to know the bio sanitizer, the current exclusive product of the Company. Fu recalls that her newborn daughter suffered from severe skin diseases two months after birth. They exerted all normal medical assistance but in vain, until her husband came across a bio sanitizer formula that relit hope. That sanitizer was proved to be harmless and of sterilization features and they decided to apply the natural product on their daughter and mystical yet satisfied healing result was well received. After one-year trial, Fu decided to invest in R&D team, and set up AQ as the exclusive agent for its products.

The exclusive biological sanitizer, manufactured in New Zealand, is extracted from raw materials such as natural plant extracts by applying high-tech refined biotechnology. Product features include sterilization, detoxification and formaldehyde decomposition. Our products, namely anti-allergic toddler formula, skin repair product, pet deodorant and air defender, extend all over our daily life. All products are highly praised by users in terms of functionality and easy accessibility.

AQ aims at bringing prosperity to the community and at the same time promoting quality products to the public from her first-hand experience that helps customers to prevent diseases and maintain healthy. Therefore, AQ has always persisted in sales at the expense of profits, and offers discounts to schools, elderly homes, medical and rehabilitation institutions and thus benefiting more in the community. Currently, over 800 schools have adopted Bio Sanitizer product lines while the distribution network spreads over exclusive stores, department stores, pet shops and online shopping platforms.

When it comes to promotion and management sharing, Fu thought quality products do not require any deliberate promotion and therefore she is willing to distribute samples to the public. Through first-hand experience, people will find it useful and take initiative to purchase relevant products. Fu also conveys their staff about the importance of social responsibility that facilitates all to possess consciousness and serve customers with attentive attitudes.

Comprehensive healthy lifestyle products will be at the utmost priority among the Company's business scopes in the future while staff will visit specific places all over the world in pursuing high-quality healthy food, beauty and slimming products with the purpose of offering healthier life to customers. Moreover, Fu expects to set up corporate brand funds in the future in helping small-scaled merchants to combat counterfeit goods and minimize the negative effect posed to genuine products. What a great determination to bring order out of chaos within the industry!

In conclusion, Fu appreciates CMA so much for its positive synergy. She believes that with united membership atmosphere and mutual yet selfless support, every single industry can freely exchange information in the cause of enormous benefit targeting multiple enterprises.



加入 廠商會義工隊

香港中華廠商聯合會自成立以來，一直致力推動香港工商業發展，並十分重視和積極履行企業社會責任。本會現計劃凝聚會員力量，成立「廠商會會員義工隊」，透過參與各類慈善及義務工作，讓廣大市民感受到工商界的愛心和關懷。義工隊將協力促進社會和諧，為香港創造新景象貢獻力量。與此同時，本會亦希望能藉著義工隊的成立，發揮會員間互助互愛的精神，進一步增強凝聚力。



報名詳情

對象： 廠商會會員企業代表、員工及親友，人數不限
(會員以企業或個人名義參加均可)

報名方法： 請於 www.cma.org.hk/files/fckfiles/cir_volunteer_team_edm.pdf 下載報名表格，傳真(傳真號碼：2815 5713)至本會會籍部，本會將有專人聯絡確認申請

查詢 ☎ : **2851 1555**

本會活動速遞 *CMA Focus*

活動 Event	日期 Date	查詢電話 Enquiry Hotline
11月會員「樂」Bar — 電子及光學製品業委員會 CMA Bar Time - November - Industrial Committees of Electronics & Optical Products 	10/11/2016	2542 5765
2016 行業晚宴 2016 Industrial Dinner 	17/11/2016	2542 8616
廠商會名人飯堂 CMA Luncheon 	29/11/2016	2851 1555
參觀廠商會檢定中心 Visiting of CMA Testing and Certification Laboratories 	30/11/2016	2542 5765

歡迎推薦工商友好加入廠商會大家庭





新會員介紹

Introduction of New Members

公司：嶺南大學
Company: Lingnan University
代表：教授 盧偉聲博士
Representative: Professor
Dr Loo Wai Sing
產品：大學教育
Product: University education



公司：數碼新世代有限公司
Company: Netizen Limited
代表：業務發展主管 陳康穎先生
Representative: Business Development Executive
Mr Chan Wayne Hong
產品：電子商務系統開發
Product: E-business development



Company: Nexusguard Consulting Limited
代表：行政總裁 龐博文先生
Representative: CEO
Mr Ronald Pong
產品：資訊保安系統
Product: Information security system



公司：安貿國際有限公司
Company: SLL International Limited
代表：業務顧問 謝德望先生
Representative: Business Consultant
Mr Tse Tak Mong Irvin
產品：環球貿易服務及物流
Product: Global trade assistance services logistic



公司：仁光國際有限公司
Company: Sweet Light International Limited
代表：首席執行官 翁立基先生
Representative: CEO
Mr Roger Yung
產品：電子商務服務及軟件開發
Product: E-commerce service & software development



Company: Wacom Hong Kong Limited
代表：總經理 羅富鴻先生
Representative: General Manager
Mr Frankie Lo
產品：電子繪圖板及數位板
Product: Electronic digital draw



客戶廣告

全方位企業銀行服務 助您把握一帶一路營商先機



同成就 共商贏

中銀香港擁有熟悉內地及跨境業務的專業團隊，屢獲佳績！
憑藉與母行中國銀行的緊密聯動，中銀香港為您提供優質、創新的企業金融服務。



《亞洲銀行家》
「香港區最佳交易銀行」



《亞洲銀行家》
「香港區最佳現金管理銀行」



《亞洲銀行家》
「香港區最佳企業貿易融資交易」



傑出創新類別
一帶一路創新產品及服務大獎



傑出企業/商業銀行
跨境全方位業務大獎



卓越企業客戶銀行服務品牌



企業客戶服務熱線：3988 2288 | www.bochk.com



此產品/服務由中國銀行(香港)有限公司提供



會員優惠
Member Offers

艾橋生物科技製造有限公司
AQ Bio Technology Manufacturing Limited



特點：安全·有效·易用·環保·獨特
Benefits: Safe·Effective·Easy to Use·Eco-friendly·Unique
*感冒*濕疹*暗瘡*癢癢*鼻敏感*交叉感染
*Common Cold *Eczema *Pimples *Sensitive Skin *Allergic Rhinitis *Cross-infection

廠商會會員優惠 Exclusive offer to CMA Members :

惠顧全線產品可享 8 折優惠。詳情請參閱 <https://goo.gl/uOAX1W>。
Enjoy 20% off on all products. For more details, please visit to <https://goo.gl/uOAX1W> .

優惠日期至 2016 年 12 月 31 日
The offer is valid until 31 December, 2016



電話 Tel : 3691 9991
傳真 Fax : 3691 9990
電郵 Email : office@aq-bio.com
網址 Website : www.aqsanitizer.com



大新珠寶有限公司
Dai Sun Jewellery Company Limited



廠商會會員優惠 Exclusive offer to CMA Members :

- | | |
|---|--|
| 「靠緊·愛」系列 18K 黃金鑽石首飾
1. 款式編號: NL002A26275 (18K 黃金鑽石頸鏈)
會員特惠價: HKD 4,000
2. 款式編號: BL002A26275 (18K 黃金鑽石手鏈)
會員特惠價: HKD 3,200
3. 款式編號: ER002A26275 (18K 黃金鑽石耳環)
會員特惠價: HKD 4,380
4. 款式編號: NL002A26276 (18K 黃金鑽石頸鏈)
會員特惠價: HKD 3,800
5. 款式編號: BL002A26276 (18K 黃金鑽石手鏈)
會員特惠價: HKD 3,200
6. 款式編號: ER002A26276 (18K 黃金鑽石耳環)
會員特惠價: HKD 4,000 | 「Hug Me · Love」Collection 18K 黃金鑽石首飾
1. Style Number: NL002A26275 (18K Gold Diamond Necklace)
Membership Offer: HKD 4,000
2. Style Number: BL002A26275 (18K Gold Diamond Bracelet)
Membership Offer: HKD 3,200
3. Style Number: ER002A26275 (18K Gold Diamond Earring)
Membership Offer: HKD 4,380
4. Style Number: NL002A26276 (18K Gold Diamond Necklace)
Membership Offer: HKD 3,800
5. Style Number: BL002A26276 (18K Gold Diamond Bracelet)
Membership Offer: HKD 3,200
6. Style Number: ER002A26276 (18K Gold Diamond Earring)
Membership Offer: HKD 4,000 |
|---|--|

優惠日期至 2016 年 12 月 31 日
The offer is valid until 31 December, 2016



電話 Tel : 2508 0998
傳真 Fax : 2508 0121
網址 Website : www.dsj.com.hk



浚達國際市務有限公司
Smartech International Marketing Ltd



廠商會會員優惠 Exclusive offer to CMA Members :

- | | |
|--|--|
| 1. 多功能冷熱攪拌機 (SB-2428)
寧靜摩打, 快速研磨; 輕鬆面板, 電子控制; 玻璃水杯, 冷熱皆宜; 時速設定, 安全裝置。建議零售價 HK\$2998, 廠商會會員優惠 HK\$1798 | 1. Smart Hot & Cool Blender (SB-2428)
Suggested Retail Price HK\$2998, CMA Member Price HK\$1798 |
| 2. "Smart Global" 環保幻彩 360° 球形風扇 (SF-1908)
獨特創新內置 360° 旋轉扇葉設計; 把節能風扇, 幻彩燈結合於一身; 環保節能變頻式馬達, 安全寧靜; 輕觸式按鍵; 8 段風速選擇; LED 顯示屏; 多功能遙控, 控制風扇及夜光燈; 低耗電量; 19W
建議零售價 HK\$1998, 廠商會會員優惠 HK\$998 | 2. "Smart Global" - Digital Mood Light 360° Oscillating Eco Tower Fan (SF-1908)
Suggested Retail Price HK\$1998, CMA Member Price HK\$998 |
| 3. 智能 LCD 雙發熱電蒸籠 (SC-2418)
電子控制, 方便省時; 健康蒸煮, 特大容量; 雙發熱器, 受熱均勻; 加熱保溫, 預設功能。建議零售價 HK\$1198, 廠商會會員優惠 HK\$898 | 3. Smart LCD Food Steamer (SC-2418)
Suggested Retail Price HK\$1198, CMA Member Price HK\$898 |



優惠日期至 2016 年 12 月 31 日
The offer is valid until 31 December, 2016



電話 Tel : 2578 8813
傳真 Fax : 3568 0518
電郵 Email : info@smartech-intl.com
網址 Website : www.smartech-intl.com

宏隆 (中國) 有限公司
Great Bloom (China) Limited



廠商會會員優惠 Exclusive offer to CMA Members :

- | | |
|--|--|
| 1. 購買 5ml 牛膝草精華油及其衍生產品 30ml 口罩寶 - 抗菌噴套裝可尊享 9 折優惠及額外贈品。 | 1. 購買 5ml 牛膝草精華油及其衍生產品 30ml 口罩寶 - 抗菌噴套裝可尊享 9 折優惠及額外贈品。 |
| 2. 購買日本宇治抹茶禮盒, 可獲送禮物。 | 2. 購買日本宇治抹茶禮盒, 可獲送禮物。 |
| 3. 購物滿 \$500 即可享免費送貨服務 (偏遠地區除外)。 | 3. 購物滿 \$500 即可享免費送貨服務 (偏遠地區除外)。 |
| 1. 10% off on 5ml Hyssop Oil and 30ml Mask Spray Set, and extra gift. | 1. 10% off on 5ml Hyssop Oil and 30ml Mask Spray Set, and extra gift. |
| 2. Purchase Uji Matcha gift box can get a free gift. | 2. Purchase Uji Matcha gift box can get a free gift. |
| 3. Purchase HK\$500 or more can enjoy free local delivery service (excluding remote area). | 3. Purchase HK\$500 or more can enjoy free local delivery service (excluding remote area). |

優惠日期至 2016 年 12 月 31 日
The offer is valid until 31 December, 2016



電話 Tel : 2553 9833
傳真 Fax : 3475 0931
電郵 Email : greatbloomchina@gmail.com



萊佛士醫療中心
Raffles Medical Group (Hong Kong) Limited



廠商會會員優惠 Exclusive offer to CMA Members :

- | | |
|--|--|
| 1. 醫療門診及身體檢查, 診金及檢查費用可享八五折優惠。 | 1. 醫療門診及身體檢查, 診金及檢查費用可享八五折優惠。 |
| 2. 中醫門診, 診金可享九折優惠。 | 2. 中醫門診, 診金可享九折優惠。 |
| 1. 15% off on medical consultation fee and health screening plans. | 1. 15% off on medical consultation fee and health screening plans. |
| 2. 10% off on Chinese medical consultation fee. | 2. 10% off on Chinese medical consultation fee. |

優惠日期至 2016 年 12 月 31 日
The offer is valid until 31 December, 2016



電話 Tel : (中環 Central) 3168 2102 / (太古坊 Taikoo Place) 2525 1730
網址 Website : www.rafflesmedicalgroup.com/hong-kong
中環地址: 香港中環皇后大道中 16-18 號新世界大廈第一期 6 樓 604-5 室 (中環站 G 出口)
Central Clinic : Unit 604-5, 6/F, New World Tower 1, 16-18 Queen's Road Central, Central, Hong Kong (Central Station Exit G)
太古坊地址: 香港港島東英皇道 979 號太古坊林肯大廈 9 樓 906-7 室 (鯉魚涌站 A 出口)
Taikoo Place Clinic : Suites 906-7, Lincoln House, Taikoo Place, 979 King's Rd Island East, Hong Kong (Quarry Bay Station Exit A)



美國太子行 (香港) 有限公司
Prince of Peace (Hong Kong) Ltd



廠商會會員優惠 Exclusive offer to CMA Members :

惠顧 A-42040 美國太子牌原枝花旗參茶 40 片裝可享 85 折優惠 (零售價 HK\$429)。
Enjoy 15% discount on A-42040 Prince of Peace @American Ginseng Root Tea 40 teabag Gift Box (Retail Price HK\$429).

優惠日期至 2016 年 12 月 31 日
The offer is valid until 31 December, 2016



電話 Tel : 2314 8919
傳真 Fax : 2314 8905
電郵 Email : ambrosepop@gmail.com
網址 Website : www.princeofpeace.hk



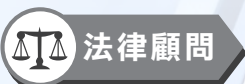
上述優惠為商戶與會員之商業交易, 如交易時就優惠內容有任何糾紛, 均與香港中華廠商聯合會無關。

Any claims, disputes or complaints arising from the goods and/ or services shall be resolved with the merchant by the members. The offer is not related to The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong.

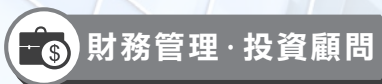


廠商會專業顧問團隊

本會一直致力提升會員服務質素，目標為會員提供更多元化及實質的工商支援，並於2009年成立了「廠商會專業顧問團隊」，成員涵蓋各行各業多個範疇，包括法律、財務管理、投資及金融、工商支援乃至室內設計等多重領域，為會員提供更多元化的免費專業諮詢服務及優惠，藉此作為會員強大的後盾。



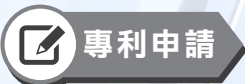
法律顧問



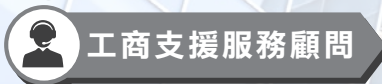
財務管理·投資顧問



培訓及項目管理



專利申請



工商支援服務顧問

會員尊享：

- 免費基本諮詢服務
- 首次惠顧 HK\$200 優惠或其他指定優惠

請透過以下途徑即時瀏覽廠商會專業顧問團隊成員資料！

- ◆ 廠商會專業顧問團隊網上版，請瀏覽 http://www.cma.org.hk/pages/cma_consultant_form
- ◆ 下載廠商會專業顧問團隊APP



廠商會會員服務手機應用程式
CMA Member's Service App

2016
最新版

廠商會
專業顧問團隊

www.cma.org.hk



全心為你 「會員近況專欄」及專訪服務



《會員月報》(CMA Monthly Bulletin)，除為本會會員提供營商資訊外，亦以推廣會員服務及活動，提昇會方與會員間溝通為主要目的。《會員月報》現特別推出「會員近況專欄」，歡迎會員來稿報導企業的最新動態，例如新張誌慶、喬遷之喜、新產品發佈、近況及業務擴展等，冀能藉此加深會員間的了解。

此外，倘會員有意分享其營商心得、業務經營上的創新理念或管理之道等，均歡迎提交申請，會籍部將因應申請情況安排專人上門進行採訪，之後於《會員月報》內刊載。

有興趣刊登專欄或受訪的會員，請填妥右邊回條以圖文傳真至會籍部（傳真號碼：2815 5713）審批，相片則請電郵至 eea7@cma.org.hk，本部將有專人聯絡及跟進。倘有垂詢，請致電會員服務熱線（電話：2851 1555）。

致：香港中華廠商聯合會（傳真號碼 Fax no.：2815 5713）

EAA7

CMA Monthly Bulletin（廠商會會員月報）－ 會員近況專欄及專訪

- 本公司 有意來稿刊登「會員近況專欄」。
 有意接受廠商會訪問。

請填寫以下資料：

公司名稱：_____ 會員編號：_____

聯絡人：_____ 電話：_____ 電郵：_____

i) 刊登「會員近況專欄」

近況類別：_____

(例如新張誌慶、喬遷之喜、新產品發佈及業務擴展等。)

請提交約 200 字(中文)詳情及相關照片一張(建議為 jpeg 檔及大小 2MB 或以上)至本會。

(電郵：eea7@cma.org.hk)

ii) 申請接受廠商會訪問*

公司簡介：_____

產品/服務：_____

* 本會將有專人聯絡 貴公司跟進安排。

註：本會擁有審批刊登申請內容及受訪安排的決定權。